Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:68

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A niektórzy z naczelników (rodów swoich) ojców, gdy doszli do domu JAHWE w Jerozolimie, złożyli dla domu Bożego dobrowolne dary, aby można go było postawić na jego (dawnym) miejscu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A niektórzy z naczelników rodów, gdy doszli do świątyni JAHWE w Jerozolimie, złożyli dla świątyni Bożej dobrowolne dary, aby można ją było postawić na jej dawnym miejscu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *niektórzy* z naczelników rodów, gdy przyszli do domu JAHWE, który *był* w Jerozolimie, składali dobrowolne *dary*, aby odbudować dom Boży na jego miejscu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A niektórzy z książąt domów ojcowskich przyszli do domu Pańskiego, który był w Jeruzalemie, ofiarowawszy się dobrowolnie, aby budowali dom Boży na miejscu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z przedniejszych ojców, gdy wchodzili do kościoła PANSKIEGO, który jest w Jeruzalem, dobrowolnie ofiarowali na dom Boży, aby ji postawili na miejscu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A niektórzy z naczelników rodów przy wejściu swym do domu Pańskiego w Jerozolimie złożyli dary dla domu Bożego, aby odbudowano go na dawnym miejscu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A niektórzy z naczelników rodów, doszedłszy do domu Pańskiego w Jeruzalemie, złożyli dla domu Bożego dobrowolne dary, aby można go było postawić na dawnym jego miejscu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Część naczelników rodów, po przybyciu do domu JAHWE w Jerozolimie, złożyła dobrowolne ofiary na dom Boga, by pomóc w jego odbudowie na dawnym miejscu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy przybyli do domu JAHWE w Jerozolimie, wielu przywódców rodów złożyło dary na odbudowę domu Bożego na jego dawnym miejscu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niektórzy spośród przywódców rodów, przybywszy do Świątyni Jahwe w Jeruzalem, przynieśli dobrowolne dary dla Domu Boga, aby można go było znowu odbudować na dawnym miejscu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (дехто) з володарів батьківщин, коли вони йшли до господнього дому, що в Єрусалимі, добровільно дали на божий дім, щоб поставити його на його приготовленому місці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A naczelnicy założycieli rodów przyszli do Domu WIEKUISTEGO, który był w Jeruszalaim oraz dobrowolnie się zaofiarowali, by budować Dom Boga na jego miejscu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A niektórzy mężowie będący głowami domów patriarchalnych, przybywszy do domu JAHWE, który był w Jerozolimie, złożyli dobrowolne dary ofiarne dla domu prawdziwego Boga, aby go wznieść na jego miejscu. |